

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 28 (2001)  
**Heft:** 1

**Anhang:** Noticias regionales

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 26.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redacción de las Noticias Regionales  
Lidia Figari Mitterreiter  
c/o Embajada Suiza



Av. Santa Fe 846 10° - 1059 Buenos Aires, Argentina  
Tel.: 0054 11 4311 6491 / Fax: 0054 11 4313 2998  
e-mail: Marie-Therese.Heldner@bue.rep.admin.ch

## REPUBLICA DOMINICANA

# Cámara de Comercio y Turismo Dominico-Suiza

Nos llena de gran regocijo y satisfacción el inicio formal de los trabajos de la Cámara de Comercio y Turismo Dominico-Suiza (CCTDS). En nombre de mis colegas y compañeros de la Junta Directiva de esta Cámara y en el mío propio, queremos agradecer su generoso apoyo.

La CCTDS se propone contribuir a incrementar el comercio y el turismo entre la República Dominicana y Suiza en ambas direcciones. Para tales fines, la misión de esta Cámara la hemos dividido en tres categorías:

- Primera: Ser fuente de información.
- Segunda: Asesorar en asuntos de exportación.
- Tercera: Promover el comercio y el turismo.

El Boletín Informativo de la Cámara de Comercio y Turismo Dominico-Suiza pretende colaborar con la primera categoría esencialmente informativa.

Les invitamos a visitar nuestras oficinas administrativas donde podrán encontrar una serie de publicaciones, tales como perfiles de empresas, directorios comerciales, listados de proveedores especializados, reglamentos y revistas que servirán de información a nuestros distinguidos miembros. Estas publicaciones se proponen llenar el cometido de la misión de nuestra Cámara de proveer información actualizada.

La segunda categoría de nuestra misión es asesorar en los asuntos de exportación a nuestros miembros. La Cámara servirá de agente intermediador entre el proveedor y el consumidor. Ofrecemos estudios económicos e investigaciones de mercado que permiten la planificación y una gestión comercial coherente.

A través de nuestra vinculación estrecha con instituciones públicas y privadas, podremos facilitarles el acceso a los niveles de decisión, así como a las políticas y reglamentos institucionales, asesoramiento en asuntos crediticios, financieros y aduanales.

La tercera categoría que señala nuestra misión es servir de agente promotor de comercio y turismo. Pretendemos colaborar con la coordinación y participación en ferias y exhibiciones, facilitando encuentros con clientes y autoridades, coordinar eventos de interés para nuestros miembros tales como seminarios, talleres, almuerzos, etc. Queremos agradecer el apoyo y la solidaridad que hemos recibido de todos los miembros de esta Cámara dando constancia que nos sentimos comprometidos con las necesidades del negocio y queremos que Ustedes nos dicten la manera de cómo deberán recibir nuestros aportes a fin de cumplir a cabalidad con nuestra misión: Siempre entregándoles un servicio de calidad eficiente.

Así alcanzaremos la meta principal de esta Cámara: El incremento del comercio y del turismo entre la República Dominicana y Suiza. Quere-

mos colaborar al máximo con instituciones afines nacionales o regionales. Para estos fines la CCTDS promoverá la unión, el trabajo con-



junto en equipo y el concepto del libre mercado a fin de alcanzar el mayor beneficio a nuestros miembros y propiciar el mayor desarrollo socioeconómico sostenible de ambos países.

Para concluir, queremos contagiarles nuestro optimismo y entusiasmo para lograr juntos un porvenir alentador de nuevos negocios y de un desarrollo sano de las relaciones bilaterales entre la República Dominicana y Suiza. EN HORABUENA!

Ernst A. Burri  
Presidente

Cámara de Comercio y Turismo Dominico-Suiza  
Av. Bolívar 173. Edificio Elías,  
Suite H2, Gazcue

Tel.: 689-0077  
Fax: 686-7072

**¿Está extrañando Productos Suizos en su cocina?  
¿Quiere aprovechar de nuestra experiencia de 40 años?**

**bamix**

La varilla Mezcladora Mágica está cerca de Usted!



**bamix:** un producto de alta calidad Suiza, hecho 100% en Suiza, promocionado y distribuido universalmente

**bamix:** la mejor varilla mezcladora es:

- ↳ multifacética: remueve, bate, mezcla, tritura, ralla, esponja, muele, y mucho más.
- ↳ sencilla, manejable y liviana
- ↳ lavado en segundos
- ↳ moderna
- ↳ trabaja sin vibraciones y ruido

**Por favor llame a nuestro representante local para obtener su bamix o para tener más informaciones.**

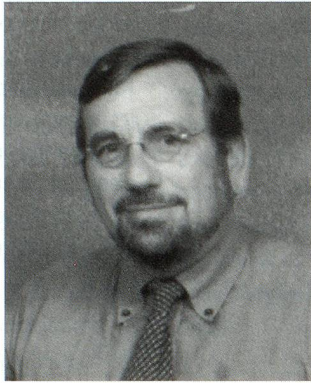
- ↳ Chile: Julia Vega, Santiago, Tel.: (02) 277 59 92
- ↳ Ecuador: Noemí Argüello, Quito, Tel.: (02) 532 840
- ↳ Perú: Rusvil Trading S.A., Lima, Tel.: (01) 241 54 31

**↳ En algunos países se busca representante.**  
(en el sector de venta directa como ferias, reunión en casas, TV)

Por favor, visítenos en Internet: <http://www.bamix.com>  
bamix of Switzerland - CH 9517 Mettlen/TG-Suiza  
Tel.: 41 71 633 13 13 • Fax: 41 71 633 21 45

VENEZUELA, CARACAS

## Nuevo Embajador en Venezuela



Desde agosto de 2000 se encuentra a cargo de la Embajada de Suiza en Venezuela el Señor PIERRE MONOD.

El Sr. Monod nació en 1941 en Lausanne y es oriundo de Ormont-dessous.

Estudió en las Universidades de Lausanne y de Ginebra donde se recibió de Licenciado en Ciencias Económicas.

Ingresó en el Departamento Federal de Asuntos Exteriores en 1973 e hizo su período de prácticas en Berna y en Cologne (Alemania). En 1975 fue trasladado a Kinshasa, regresando a Berna tres años más tarde.

Luego desempeñó funciones como Primer Colaborador del Jefe de Misión en Lagos en 1980, en Estocolmo en 1983 y en Atenas en 1986, con una estadía de un año en Sri Lanka en 1984.

En 1987, el Consejo Federal lo nombró Jefe de la Delegación Suiza en la Comisión de las Naciones Neutrales para la Vigilancia del Armisticio en Corea.

A partir de 1990 fue nombrado Embajador en Ghana, en Liberia y en Sierra Leona y desde 1995 fue también acreditado en Togo, con residencia en Accra.

Desde 1996 hasta su llegada a Caracas fue Embajador en Israel. El Señor Embajador Pierre Monod

es casado y es padre de dos hijas. Damos al nuevo Embajador y a su Señora Esposa una cordial bienvenida, deseándole una grata y exitosa estadía.

### Palabras del nuevo Embajador

Queridos y estimados compatriotas: Les quiero primeramente agradecer todo el cariño y la amistad con la cual la colonia suiza en Venezuela nos ha recibido a mi esposa y a mí, en nuestro país de residencia. Los veo como una colonia muy variada y a la vez unida, siempre emprendedora, que representa muy bien a nuestro país en América Latina.

Se concluye un año muy importante para nuestro país de residencia, un año de dinámicas y cambios incontestables. Estoy convencido que Venezuela, en su riqueza, su variedad y su simpatía acogedora, sigue siendo un país de grandes oportunidades. El Gobierno suizo seguirá en sus esfuerzos para que estas oportunidades lo sean también para los suizos de Venezuela.

Pierre Monod  
Embajador de Suiza

## Festival Internacional de Teatro en Caracas

Durante dos semanas en la ciudad de Caracas se vivió una fiesta, donde el teatro fue el gran anfitrión.

La inauguración del festival fue realizada con la pieza "Variaciones de un concierto barroco", inspirada en la novela de Alejo Carpentier, en el teatro Teresa Carreño y el grupo Opera Trasatlántica por Venezuela.

En el festival participó la compañía de teatro Markus Zohner. Dicha compañía llegó desde Suiza bajo la dirección de Alessandro Marchetti con el patrocinio de Pro-Helvetia y se presentó en el teatro Alberto de Paz y Mateos, en Caracas.

La obra fue la primera que ésta agrupación realiza en mímica.

El trabajo presentado por la compañía de teatro Markus Zohner, narra la cantidad de vivencias, sensaciones y sentimientos que se

suceden en la vida de una pareja, que inicialmente transcurren solitarios, pero luego se conocen y se enamoran. A partir de ese momento viven un sin fin de palpaciones que los embargan.

La mujer muy alta, de dos metros exactos, la interpreta Markus Zohner y el hombre, muy pequeño, interpretado por Patrizia, mide 1.58. Markus Zohner dijo que Marcel Marceau es la razón por la cual él empezó a trabajar en teatro. Comentó que luego de verlo actuar cuando él era pequeño, entre los 6 y 7 años, comenzó un sueño que luego se haría realidad.

En la obra el lado psicológico, está presente más banal, pero en el amor es así, suceden muchas cosas.

Esta compañía de teatro cuenta también con otras piezas, las cuales son habladas en alemán e italiano.



Markus Zohner y Patrizia en un momento de la obra representada en el Festival de Caracas

MEXICO

## EXPOSICION FOTOGRAFICA DE UNA ARTISTA SUIZA "ESTRUCTURAS Y DETALLES" EL ENCANTO DE LO SENCILLO

**Madeline Humm de Mollet nació en la ciudad de Zurich en el año 1928. La artista suiza se radicó desde 1956 en América Latina y cumplió ahora 40 años de labores profesionales con la fotografía**

La artista Madeline Humm de Mollet que está radicada desde 1956 en América Latina pone su mirada como profesional de la fotografía en el mundo indígena, el prehispánico y el actual.

En sus viajes hacia las distintas regiones periféricas en todo el mundo, visita intensamente las comunidades indígenas, profundizando sus estudios en lo que respecta a rituales ancestrales y su situación social.

Lejos de la seca documentación, de la observación fría, recuperó una manera muy personal de interpretar las distintas situaciones e imágenes que captaba, basándose en una mirada participativa.

Sus obras son el resultado de un diálogo continuo.

Algunos de los retratos tienen un carácter impactante y nos permiten un acercamiento a la realidad trágica de la vida indígena que día a día llevaban adelante con sacrificio.

La muestra "Estructuras y detalles" representa un homenaje a las vidas captadas con su cámara y a los distintos paisajes que plasmó sobre blanco y negro en su re-



corrida por el mundo. Las fotografías en blanco y negro reflejan la enorme complejidad del mundo cotidiano de distintas culturas y regiones de África, Europa y América Latina.

Una meditación sobre el secreto encanto de un muro vegetal, la poesía de una planta del desierto, una es-

cultura popular. La recuperación de otros tiempos y espacios; la mirada artística nos invita al rescate de nuestra propia sensibilidad.

**En la fotografía se ve un muro vegetal, formado por postes de cactáceas. Esta imagen nos conduce por perspectivas indeterminadas.**

**Ultimo Plazo Recepción Colaboraciones  
para el N° 2/2001  
12 de Marzo de 2001**

En esta muestra, la autora deja de lado la etnofotografía para internarnos en la narración de ordenamientos y en sorprendentes pormenores que nos apresuran entre animales imaginarios, adosados y esculpidos en tapias de latitudes y tiempos diferentes.

En este juego del lenguaje, nos da la ternura de las flores sobre el cenote sagrado de Dzibilchaltùn, las ramas duras carboníferas de Hungría y los desusados rollos de heno.

La visión fotográfica de Madeline vuelve a plantear el antiguo debate del universalismo y relativismo; el basamento de la pirámide de Santa Cecilia en el Estado de México, otro de una casa campesina en Suiza y otro más en España. Una lectura rápida puede dar un pensamiento compartido



**Imagen de una ninfa tallada sobre piedra. Tilaco, México (foto tomada en 1993)**

revelando formas y funciones idénticas, pero Madeline

deja sin definir el contenido para que el espectador lo complete con su propio lenguaje.

Apenas es posible relacionar el espacio abstracto infinito de una flor de yuca de Zapotitlán Salinas, con la foto de la hermosa planta americana de raíz feculenta, que contrasta con la estructura vegetal de un cercado de Oaxaca, y la soberbia pa-

red de una casa en el Estado de Guerrero. Poner la mirada en un muro medieval europeo y encontrarse con las ya casi inexistentes paredes de pencas de maguey, de tradición prehispánica.

Las fotos estructurales de la naturaleza cactácea, nos conducen por perspectivas indeterminadas y laberintos que se transforman en capiteles franceses y techumbres de Santa María Jicaltepec.

Madeline Mollet es una narradora de formas y viajes, capaz de transmitirnos la alegría de un fantástico sol, que resalta sobre el claroscuro y nos lleva a un mundo modelado, complejo y diverso de vegetales caprichosos y formas ordenadoras, que sin embargo, nos deja una historia sin dirección, solo los hechos naturales y humanos, de otra contemporaneidad.



**Flor de yuca de Zapotitlán Salinas en contraste con la estructura vegetal de una catácea. (foto tomada en 1994 México)**